

1

I-ASSEMBLAGGIO ASTA TONDA PIVOTTANTE :

620 STD - 620 RAPIDA - 620 SR 642STD/40 - 642R/40 - B680H.

EN-SWING OUT - ROUND BEAM ASSEMBLY :

620 STD - 620 RAPID - 620SR - 642STD/40 - 642R/40 - B680H.

FR-ASSEMBLAGE LISSE RONDE PIVOTANTE :

620 STD - 620 RAPIDE - 620 SR - 642 STD/40 - 642 R/40 - B680H.

ES-ENSAMBLE BARRA REDONDA PIVOTTANTE :

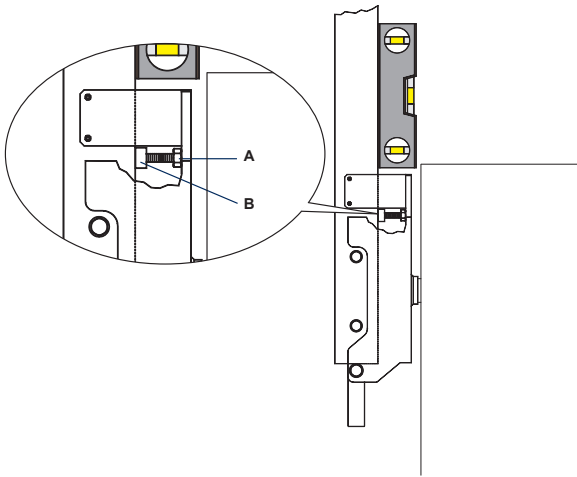
620 STD - 620 RAPIDA - 620 SR - 642 STD/40 - 642 R/40 - B680H.

DE-MONTAGE DES AUSSCHWENKENDEN RUNDEN BALKENS :

620 STD - 620 SCHNELL - 620 SR - 642 STD/40 642 R/40 - B680H.

NL-ASSEMBLAGE RONDE ZWENKENDE SLAGBOOM :

620 STD - 620 RAPIDA - 620 SR - 642 STD/40 - 642 R/40 - B680H.



2

I-REGOLAZIONE DELLA PERPENDICOLARITA' DELLA**ASTA :** agire sulla vite A e serrare il dado B.**EN-BEAM PERPENDICULAR POSITION ADJUSTMENT :**

turn the screw A and fix the nut B.

FR-REGULATION DE LA VERTICALITE DE LA LISSE :

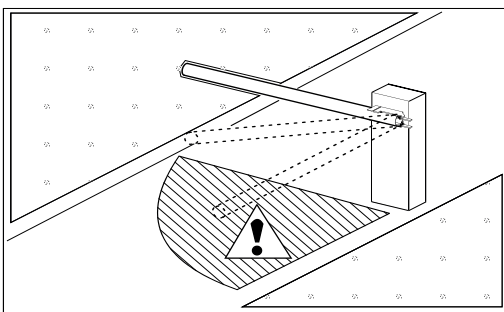
tournez la vis A et serrez l'ecrou B.

ES-REGULACION DE LA PERPENDICULARIDAD DE LA**BARRA :** actuar sobre el tornillo A y apretar la tuerca B.**DE-EINSTELLEN DER RECHTWINKLIGKEIT DES BALKENS :**

die schrauben A drehen und die mutter B anziehen.

NL-REGELING VAN DE RECHTE HOEK VAN DE SLAGBOOM :

draai aan de schroef A en span de moer B.



3

I-ATTENZIONE:ZONA PERICOLOSA:

Non sostare nelle vicinanze.

EN-ATTENTION: DANGEROUS AREA:

Please don't stop.

FR-ATTENTION: ZONE DANGEREUSE:

Interdiction de rester a proximite.

ES-CUIDADO: ZONA PELIGROSA:

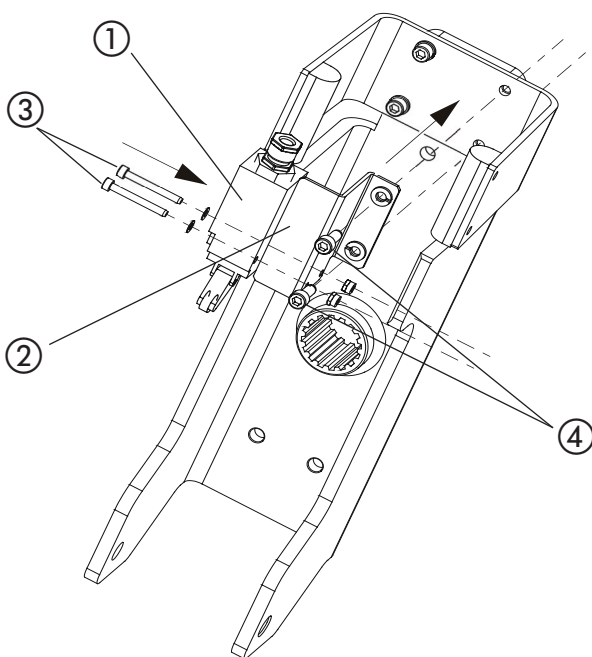
No se queden las cercanias.

DE-ACHTUNG: GEFAHRENBEREICH:

Nicht in der nahe aufhalten.

NL-LET OP: GEVAARLIJK GEBIED:

Niet in de buurt hiervan verblijven.



4

I-MONTAGGIO DEL SENSORE : In caso di utilizzo del "kit sensore asta pivottante" rimuovere i particolari A e B di Fig. 2. Fissare il micro interruttore (rif. 1) con le viti e le rondelle in dotazione (rif. 3) alla staffa (rif. 2). Assemblare la staffa alla tasca con le viti e le rondelle in dotazione (rif. 4).

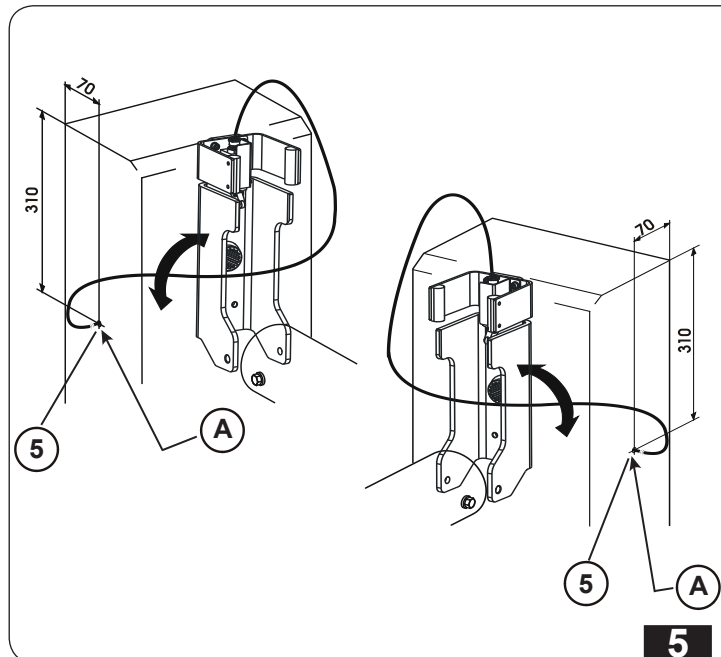
EN-SENSOR FIXING : If using the "sensor kit with pivoting beam", remove parts A and B in Fig. 2. Secure the microswitch (ref. 1) with the supplied screws and washers (ref. 3) to the bracket (ref. 2). Assemble the bracket to the pocket with the supplied screws and washers (ref. 4).

FR-MONTAGE DU CAPTEUR : Si l'on utilise le "kit capteur lisse pivotante", démonter les pièces A et B de la Fig. 2. Fixer le micro-interrupteur (réf. 1) avec les vis et les rondelles fournies (réf. 3) à la patte (réf. 2). Assembler la patte et la poche avec les vis et les rondelles fournies (réf. 4).

ES-MONTAJE DEL SENSOR : En caso de utilización del "kit sensor barra pivotante" quite las piezas A y B de Fig. 2. Fije el microinterruptor (ref. 1) con los tornillos y las arandelas suministradas en dotación (ref. 3) a la brida (ref. 2). Ensamble la brida al bolsillo con los tornillos y las arandelas suministradas en dotación (ref. 4).

DE-MONTAGE DES SENSORS : Wenn der "Bausatz Drehstange" verwendet wird, die Teile A und B aus Abb. 2 entfernen. Den Mikroschalter (Bez. 1) mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben und Scheiben (Bez. 3) am Bügel (Bez. 2) befestigen. Den Bügel mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Scheiben (Bez. 4) mit dem Fach zusammenbauen.

NL-MONTAGE VAN DE SENSOR : Als het "bouwpakket sensor zwenkstang" wordt gebruikt, moeten de onderdelen A en B van fig. 2 worden verwijderd. Bevestig de microschemelaar (ref. 1) met de bijgeleverde schroeven en ringen (ref. 3) aan de beugel (ref. 2). Monteer de beugel aan de holte met de bijgeleverde schroeven en ringen (ref. 4).



I-FISSAGGIO CAVO: Praticare un foro di 10 mm. nella posizione A, rispettando il senso di rotazione dell'asta, per il passaggio del cavo precablato, utilizzando il passacavo fornito (rif. 5). Collegare il contatto del micro interruttore al connettore J6 dell'apparecchiatura 624BLD.

EN-CABLE FIXING: Drill a 10 mm hole in position A, to route the pre-wired cable, respecting the beam rotation direction, and using the supplied cable gripper (ref. 5). Connect the contact of the microswitch to J6 connector of the equipment 624BLD.

FR-FIXATION CÂBLE: Réaliser un trou de 10 mm dans la position A, en respectant le sens de rotation de la lisse, pour le passage du câble pré-cablé, en utilisant le passe-câble fourni (réf. 5). Connecter le contact du micro-interrupteur au connecteur J6 de l'appareil 624BLD.

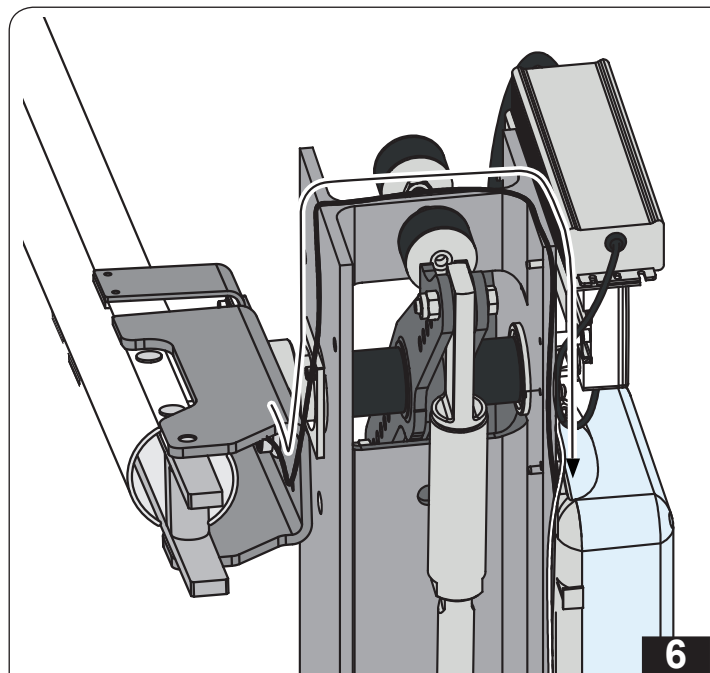
ES-LA FIJACIÓN DEL CABLE: Realizar un agujero de 10 mm en la posición A, respetando el sentido de rotación de la barra, para el paso del cable precableado, utilizando el pasacable suministrado (ref. 5). Conectar el contacto del microinterruptor en el conector J11 del equipo 624BLD.

DE-BEFESTIGEN KABEL: Unter Einhaltung der Drehrichtung des Balkens eine Öffnung von 10 mm an der Position A für den Durchgang des vorverdrahteten Kabels bohren und dabei die mitgelieferte Kabelführung (Bez. 5) verwenden. Den Kontakt des Mikroschalters an den Verbinder J11 des Gerätes 624BLD anschließen.

NL-BEVESTIGING KABEL: Maak een gat van 10 mm in positie A, volgens de draairichting van de slagboom, voor doorvoer van de voorbedrade kabel met behulp van de bijgeleverde kabeldoorgang (ref. 5). Sluit het contact van de microsckakelaar aan op de connector J11 van het toestel 624BLD.

5

B680H



I-FISSAGGIO CAVO: Assicurare il cavo di collegamento secondo il percorso indicato, utilizzando le predisposizioni per l'inserimento di fascette di fissaggio ricavate sul montante. Collegare il contatto del micro interruttore al connettore J11 dell'apparecchiatura B680H.

EN-CABLE FIXING: Secure the connection cable according to the path shown, using the openings for inserting the tie straps, located on the upright. Connect the contact of the microswitch to J11 connector of the equipment B680H.

FR-FIXATION CÂBLE: Fixer le câble de connexion selon le parcours indiqué, en se servant des prédispositions pour l'insertion de colliers de fixation réalisées sur le montant. Connecter le contact du micro-interrupteur au connecteur J11 de l'appareil B680H.

ES-LA FIJACIÓN DEL CABLE: Asegurar el cable de conexión según el recorrido indicado, utilizando las predisposiciones para la introducción de las abrazaderas de fijación presentes en el montante. Conectar el contacto del microinterruptor en el conector J11 del equipo B680H.

DE-BEFESTIGEN KABEL: Das Verbindungskabel gemäß dem angegebenen Verlauf sichern, dazu die Kabelschellen an den vorbereiteten Stellen am Ständer befestigen. Den Kontakt des Mikroschalters an den Verbinder J11 des Gerätes B680H anschließen.

NL-BEVESTIGING KABEL: Bevestig de aansluitingskabel volgens het aangegeven traject met behulp van de verzonken uitsparingen op de stijl voor het inbrengen van de bevestigingsklemmen. Sluit het contact van de microsckakelaar aan op de connector J11 van het toestel B680H.

I-SELEZIONE DEFAULT (parametro dF):

La tabella indica, in base alla lunghezza dell'asta, il default corretto da impostare in Programmazione Base. Molla di equilibratura "S".

EN-DEFAULT SELECTION TABLES (dF parameter):

The table indicates, depending on the length of the beam, the correct default to set in the Programming Base. Balance spring "S".

FR- TABLEAU DE SÉLECTION PAR DÉFAUT (paramètre dF): Le tableau indique la valeur par défaut correcte à configurer dans la programmation de base en fonction de la longueur de la lisse. Ressort d'équilibrage « S ».

ES-SELECCIÓN VALORES POR DEFECTO (parámetro dF): La tabla indica, en función de la longitud de la barra, el valor por defecto que debe configurarse en la programación básica. Muelle de equilibrado "S".

DE-TABELLE ZUR AUSWAHL DES DEFAULTWERTS (Parameter dF): Die Tabelle gibt auf Grund der Länge des Balkens den korrekten Defaultwert an, der im Basisprogramm eingegeben werden muss. Auswuchtfeder "S".

NL-SELECTIE DEFAULT (parameter dF): Op basis van de lengte van de slagboom geeft de tabel de correcte default-waarde aan die in de basisprogrammering moet worden ingesteld. Equilibratieveer "S".

**LUNGHEZZA ASTA - LENGTH BEAM - LONGUEUR LISS
LONGITUD BARRA - LÄNGE BALKENS - LENGTE SLAGBOOM**

2,5/3 MT

dF = 1

I-TABELLA DI EQUILIBRATURA Indica la posizione di fissaggio dei pistoni sul bilancere in relazione alla lunghezza della asta.

EN-BALANCING TABLE: It indicate the fixing position of the pistons on the rocker arm in relation to the length of the beam.

FR- TABLEAU D'ÉQUILIBRAGE: Ils indiquent la position de fixation des pistons sur le compensateur en fonction de la longueur de la lisse.

ES-TABLA DE EQUILIBRADO: Indica la posición de fijación de los pistones en el balancín, en relación con la longitud de la barra.

DE-AUSGLEICHSTABELLE: Gibt die Befestigungsposition für die Kolben an der Lastraverse auf Grund der Länge des Balkens an.

NL-EQUILIBRATIETABELLEN: Geeft de positie aan voor bevestiging van de zuigers op de balanceerinrichting ten opzichte van de lengte van de slagboom.

**LUNGHEZZA ASTA - LENGTH BEAM - LONGUEUR LISS
LONGITUD BARRA - LÄNGE BALKENS - LENGTE SLAGBOOM**

2,5/3 MT

2

